Traducción chapter 1: “Emergency!”

La Dr. Maxine Cassidy se sentó trás del mostrador de recepción de la sala de urgencias del Mercy Hospital. Abrió el cajón inferior del escritorio y puso su pie sobre él. Le dolían Las piernas. Eras las 8 de la tarde de un sábado de agosto y llevaba trabajando en urgencias 5 largas horas. Maxine vestía su pijama/uniforme verde – pijama verde de algodón. El pelo castaño corto de Maxine se rizaba con la humedad y el calor. Las urgencias tenían aire acondicionado, pero cada vez que las puertas de cristal automáticas se abrían, entraba el calor de agosto del Medio Oeste Estadounidense. Y en un sábado noche en (los barrios pobres del) el centro de la ciudad de Milwaukee la puerta se abría para mucha gente enferma o herida.

Shirley, la enfermera jefa, le dio a Maxine un vaso de té helado.

-Cuatro horas más y nos podemos ir a casa y refrescarnos – le dijo.

El Mercy Hospital estaba en la zona más pobre, calurosa y peligrosa del área de Milwaukee. Shirley tenía una casa en un vecindario al norte del centro de la ciudad, donde se estaba más fresco porque había muchos árboles. Maxine también vivía en un vecindario con muchos árboles grandes. Vivía de alquiler un apartamento en la parte noreste, a tres bloques del lago Michigan.

-Hoy no puedo ir a casa después del trabajo-respondió Maxine-Voy a ir al centro a una exposición de arte en el Art Space. La mujer del Dr. Hochstedder, Lillian, es artista y (expone sus estatuas) sus estatuas están en la exposición. Le prometí a Leo Hochstedder que iría. No conozco a Lillian, pero sí a Leo desde hace años-.

-Después de nueve horas sobre tus pies, ¿vas a andar por ahí mirando arte?-comentó Shirley. Maxine asintió.

-Las estatuas de Lillian son muy conocidas según Leo. Además, un artista famoso de Nueva York también tiene algunas obras en la exhibición y quería verlas. Su nombre es Soren Berendorf-.

-No me suena-dijo Shirley.

-La colección de Berendorf se llama *Formas de Madera.* Leí en el periódico que junta las piezas de madera para crear formas curiosas. Una de ellas, *Sillas Musicales*, cuesta cien mil dólares”.

-No compres nada aunque sea una ganga-ordenó Shirley-¡Necesitas un coche nuevo! El viejo te dejará tirada en cualquier momento-.

Justo entonces sonó el teléfono de Maxine. Sonrió al ver quien la llamaba: “Grabowski”.

Maxine conocía al detective Grabowski porque el año anterior él salió herido en una persecución y una ambulancia le trajo a las urgencias del Mercy. Después de eso, Maxine ha visto mucho a Grabowski – cenas, películas, snacks de medianoche en el Tony’s Fish Fries después del trabajo. Como inspector de la policía, Grabowski trabaja normalmente por la noche, como Maxine.